

Zwei französische Balladen, durchkomponiert

Le roi a fait battre tambour

Übertragung und Satz: Johannes Hömberg, 1981, HWV 259

1 ①

Sopran

1. Le roi a fait batt-re tam-bour, pour voir tou-tes ses da - mes,

2 3 4

Alt

Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

Tenor

8

Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

Bass 1

Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

Bass 2

Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

5 6 7 8

S.

et la pre-mière qu'il a vue, lui a ra-vi son â - me.

A.

Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

T.

8

Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

B. 1

Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

B. 2

Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

9 *Refrain* 10 11 12 S. 1

S. La la la la la la la la la. S. 2

A. Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

T. 8 Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

B. 1 Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan. B.

B. 2 Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

2. "Marquis, dis-moi, la connais-tu?
Qui est cett' joli' dame?"
Le marquis lui a répondu:
"Sire roi, c'est ma femme."

2. "Hör an, Marquis, sag mir genau,
wer ist die schöne Dame?"
"König und Herr, es ist die Frau,
die ich zum Weib mir nahm."

3. "Marquis, tu es plus heureux qu' moi
d' avoir femme si belle.
Si tu voulais me l' accorder
je me chargerais d' elle."

3. "Hör an, Marquis, glücklich bist du,
dein diese Frau zu nennen;
gibst du sie mir, lohn ich es dir,
will sie als meine erkennen."

4. "Sir', si vous n' étiez pas le roi,
j' en tirerais vengeance,
mais puisque vous êtes le roi,
à votre obéissance."

4. "König und Herr, nimmermehr
würd ich von meiner Liebsten lan;
ach, dass ich nicht Diener dir wär,
bin deinem Willen untertan."

5. "Marquis, ne te fâche donc pas,
t' aura ta récompense,
je te ferai dans mes armées
beau maréchal de France."

5. "Hör an, Marquis, gibst du sie mir,
bist du der Erste am Hofe mein;
meine Armeen gebe ich dir,
sollst mein Marschall in Frankreich sein."

6. "Adieu, m' amie, adieu, mon cœur,
adieu mon espérance!
Puisque il faut servir le roi,
séparons-nous d' ensemble."

6. "Adieu, mein Liebstes auf dieser Welt,
adieu, du einzige Hoffnung mein;
weil es dem König so gefällt,
müssen wir nun geschieden sein."

1 ② 2 3 4

Sopran 1
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

Sopran 2
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

Alt
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

Tenor
8 Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

Bass
"Mar-quis, dis-moi la con-nais tu? Qui est cett' jo-li' da-me?"

5 6 7 8

S. 1
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

S. 2
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

A.
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

T.
8 Le mar-quis lui a ré-pon-du: "Si-re roi, c'est ma fem - me."

B. 1
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

B. 2
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

9 Refrain 10 11 12

S. 1
La la la, la la la, la la la la la la.

S. 2
La la la, la la la, la la la la la la.

A.
Ran ta ta plan, ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

T.
8 Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

B. 1
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

B. 2
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

1 ③ 2 3 4

Sopran 1
Sopran 2
Alt
Tenor
Bass

Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan, ta ta

"Mar-quis, tu es plus heu-reux que moi, d'a-voir fem-me si bel- le,

5 6 7 8

S. 1
S. 2
A.
T.
B.

Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

si tu vou-lais me l'ac-cor-der, je me char-ge-ra-rais d'el - le."

9 Refrain 10 11 12

S.
A.
T.
B. 1
B. 2
4

La la la, la la la, la la la la la la.

Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.
Ran ta ta plan, ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

1 ④

Sopran 1
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

Sopran 2
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

Alt
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

Tenor
8 "Sir' si vous n'é - tiez pas le roi, j'en ti-re-rai ven - gean- ce,

Bass
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

5 6 7 8

S. 1
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

S. 2
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

A.
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

T.
8 mais puis-que vous ê-tes le roi, à vo-tre o bé - is - san - ce."

B. 1
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

B. 2
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

9 Refrain 10 11 12

S. 1
La la la, la la la, la la la la la la.

S. 2
La la la, la la la, la la la la la la.

A.
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

T.
8 Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

B. 1
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

B. 2
Ran ta ta plan, ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

1 ⑤ 2 3 4

Sopran 1
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

Sopran 2
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

Alt
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

Tenor
8 Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

Bass
"Mar-quis, ne te fâ-che donc pas, t'au-ra ta ré-com - pen - se,

5 6 7 8

S. 1
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta S.

S. 2
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

A.
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

T.
8 plan ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta

B.
je te fe-rai dans mes ar-mées beau ma-ré-chal de Fran - ce." B. 1
B. 2

9 Refrain 10 11 12

S.
La la la, la la la, la la la la la la. A. 1

A.
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan. A. 2

T.
8 Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

B. 1
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan. B.

B. 2
Ran ta ta plan, ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

1 ⑥ *Solo ad lib.* 2 3 4

Sopran
A-dieu, m'a-mi-e, a-dieu, mon coeur, a-dieu mon es-pé - ran- ce,

Alt 1
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

Alt 2
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

Tenor
A-dieu, m'a-mi-e, a-dieu, mon coeur, a-dieu mon es-pé - ran- ce!

Bass
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

5 6 7 8 S. 1 S. 2

S.
puis-que il faut ser-vir le roi, sé-pa-rions-nous d'en - sem - ble."

A. 1
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

A. 2
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

T.
Puis-que il faut ser-vir le roi, sé-pa-rions-nous d'en - sem - ble."

B. 1 B. 2

B.
Ran ta ta plan ta ta plan ta ta plan ta ta

9 *Tutti* 10 11 12

S. 1
La la la, la la la, la la la la la la.

S. 2
La la la, la la la, la la la la la la.

A.
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

T.
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

B. 1
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

B. 2
Ran ta ta plan ta ta Ran ta ta plan ta ta plan.

Trois jeun's tambours

Worte und Weise: Aus der Ile de France

Übertragung: Lieselotte Holzmeister © Fidula-Verlag Stuttgart-Sillenbuch

Satz: Johannes Hömberg, 1987, HWV 261

1 2 3 4

Sopran

Alt

Tenor

Bass

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan

5 6 7 8

S. ①

A.

T.

B.

Trois jeun's tam - bours s'en re - ve-nant de guer - re,

Trois jeun's tam - bours s'en re - ve-nant de guer - re,

ran tan, ra ta ta plan ran tan, ra ta ta plan

ran tan, ra ta ta plan ran tan, ra ta ta plan

9 10 11 12

S.

A.

T.

B.

trois jeun's tam - bours, s'en re - ve-nant de guer - re et ri et

trois jeun's tam - bours, s'en re - ve-nant de guer - re et ri et

ran tan, ra ta ta plan ran tan, ra ta ta ta ta ta

ran tan, ra ta ta plan ran tan, ra ta ta ta ta ta

9

13 14 15 16 17 18

S. ran, ra ta ta plan, s'en re-ve-nant de guer - re.

A. ran, ra ta ta plan, s'en re-ve-nant de guer - re.

T. 8 ran, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran.

B. ran, ra ta ta ta ta ta ta, ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

- | | |
|--|---|
| 2. Le plus joli a dans sa bouche un' rose ... | 2. Der Jüngste hat im Munde eine Rose ... |
| 3. Fille du Roi était à sa fenêtre ... | 3. Am Fenster stand des Königs hübsche Tochter ... |
| 4. "Joli tambour, donnez-moi votre rose" ... | 4. "Schöner Tambour, komm, gib mir deine Rose!" ... |
| 5. "Fille du Roi, donnez-moi votre cœur!" ... | 5. "Königsprinzess, so schenke mir dein Herz!" ... |
| 6. "Joli tambour, demandez l' à mon père" ... | 6. "Schöner Tambour, du musst den Vater fragen" ... |
| 7. "Sire le Roi, donnez-moi votre fille" ... | 7. "König und Herr, ach, gebt mir Eure Tochter!" ... |
| 8. "Joli tambour, quelles sont tes richesses?" ... | 8. "Schöner Tambour, was hast du denn zu bieten?" ... |
| 9. "Sire le Roi, ma caisse et mes baguettes" ... | 9. "König und Herr, die Trommel mit den Stöcken" ... |
| 10. "Joli tambour, tu n'es pas assez riche" ... | 10. "Schöner Tambour, das ist doch viel zu wenig!" ... |
| 11. "J'ai trois vaisseaux dessus la mer jolie" ... | 11. "Ich hab auch noch drei Schiffe auf dem Meere" ... |
| 12. "Joli tambour, dis-moi quel est ton père?" ... | 12. "Schöner Tambour, sag an, wer ist dein Vater?" ... |
| 13. "Sire le Roi, c'est le Roi d'Angleterre" ... | 13. "König und Herr, er ist von England König" ... |
| 14. "Joli tambour, tu auras donc ma fille" ... | 14. "Schöner Tambour, du sollst die Tochter haben" ... |
| 15. "Sire le Roi, je vous en remercie ... | 15. "König und Herr, ich dank euch für die Ehre ... |
| 16. Dans mon pays, y'en a de plus jolies!" ... | 16. In meinem Land gibts noch viel schönre Mädchen! ... |

19 ② 20 21 22

Sopran

Alt

Tenor

Bass

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

23 24 25 26

S.

A.

T.

B.

Le plus jo - li a dans sa bouche un' ro - se,

Le plus jo - li a dans sa bouche un' ro - se,

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

27 28 29 30 31

S. le plus jo - li a dans sa bouche un' ro - se et ri et ran, ra ta ta

A. le plus jo - li a dans sa bouche un' ro - se et ri et ran, ra ta ta

T. 8 ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta ta ta ta ran, ra ta ta

B. ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta ta ta ta ran, ra ta ta

32 33 34 35 36

S. plan, a dans sa bouche un' ro - se,

A. plan, a dans sa bouche un' ro - se,

T. 8 plan, ran tan, ra ta ta plan, ran.

B. ta ta ta ta ta ta, ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

37 ③ 38 39 40

Sopran

Alt

Tenor

Bass

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

41 42 43 44

S.

A.

T.

B.

Fil - le du roi é - tait à sa fe - nô - tre,

Fil - le du roi é - tait à sa fe - nô - tre,

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

45 46 47 48 49

S. fil - le du roi é - tait à sa fe - nê - tre, et ri et ran, ra ta ta

A. fil - le du roi é - tait à sa fe - nê - tre, et ri et ran, ra ta ta

T. 8 ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta ta ta ta ran, ra ta ta

B. ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta ta ta ta ran, ra ta ta

50 51 52 53 54

S. plan, é - tait à sa fe - nê - tre.

A. plan, é - tait à sa fe - nê - tre.

T. 8 plan, ran tan, ra ta ta plan, ran.

B. ta ta ta ta ta ta, ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

1 ④ 2 3 4

Sopran

Alt

Tenor

Bass

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

5 6 7 8

S.

A.

T.

B.

"Jo - li tam - bour, don - nez-moi vo - tre ro - se,

"Jo - li tam - bour, don - nez-moi vo - tre ro - se,

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

9 10 11 12 13

S. jo - li tam - bour, don - nez-moi vo-tre ro - se et ri et ran, ra ta ta

A. jo - li tam - bour, don - nez-moi vo-tre ro - se et ri et ran, ra ta ta

T. 8 ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta ta ta ta ran, ra ta ta

B. ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta ta ta ta ran, ra ta ta

14 15 16 17 18

S. plan, don - nez-moi vo - tre ro - sel"

A. plan, don - nez-moi vo - tre ro - sel"

T. 8 plan, don - nez-moi vo - tre ro - sel" Ran tan, ra ta ta plan.

B. ta ta ta ta ta, don - nez-moi vo - tre ro - sel" Ran tan, ra ta ta plan.

19 ⑤ 20 21 22 23

Tenor 1
8 "Fil - le du roi, don - nez-moi vo-tre coeu - re, fil - le du

Tenor 2
8 "Fil - le du roi, don - nez-moi vo-tre coeu - re, fil - le du

Bass 1
8 "Fil - le du roi, don - nez-moi vo-tre coeu - re, fil - le du

Bass 2
Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

T. 1 24 25 26 27

8 roi, don - nez-moi vo - tre coeu - re et ri et ran, ra ta ta

T. 2
8 roi, don - nez-moi vo - tre coeu - re et ri et ran, ra ta ta

B. 1
8 roi, don - nez-moi vo - tre coeu - re et ri et ran, ra ta ta

B. 2
ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

T. 1 28 29 30 31

8 plan, don - nez-moi vo - tre coeu - re!"

T. 2
8 plan, don - nez-moi vo - tre coeu - re!" Ran tan,

B. 1
8 plan, don - nez-moi vo - tre coeu - re!" Ran tan,

B. 2
ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

32 **6** 33 34

Sopran

Alt

Tenor

Bass

ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

35 36 37 38

S.

"Jo - li tam - bour, de - man-dez l'à mon pè - re,

A.

"Jo - li tam - bour, de - man-dez l'à mon pè - re,

T.

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

B.

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

39 40 41 42 43

S. jo - li tam - bour, de - man-dez l'à mon pè - re et ri et ran, ra ta ta

A. jo - li tam - bour, de - man-dez l'à mon pè - re et ri et ran, ra ta ta

T. 8 ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta ta ta ta ran, ra ta ta

B. ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta ta ta ta ran, ra ta ta

44 45 46 47 48

S. plan, de - man-dez l'à mon pè - re!"

A. plan, de - man-dez l'à mon pè - re!"

T. 8 plan, de - man-dez l'à mon pè - re!" Ran tan, ra ta ta plan.

B. ta ta ta ta ta, de - man-dez l'à mon pè - re!" Ran tan, ra ta ta plan.

49 ⁷ 50 51 52 53

Tenor 1
8 "Si - re le roi, don - nez-moi vo-tre fil - le, Si - re le

Tenor 2
8 "Si - re le roi, don - nez-moi vo-tre fil - le, Si - re le

Bass 1
8 "Si - re le roi, don - nez-moi vo-tre fil - le, Si - re le

Bass 2
Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

54 55 56 57

T. 1
8 roi, don - nez-moi vo - tre fil - le et ri et ran, ra ta ta

T. 2
8 roi, don - nez-moi vo - tre fil - le et ri et ran, ra ta ta

B. 1
8 roi, don - nez-moi vo - tre fil - le et ri et ran, ra ta ta

B. 2
ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

58 59 60 61

T. 1
8 plan, don - nez-moi vo - tre fil - le!"

T. 2
8 plan, don - nez-moi vo - tre fil - le!" Ran tan,

B. 1
8 plan, don - nez-moi vo - tre fil - le!" Ran tan,

B. 2
ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan. Ran tan,

1 ⁸ 2 3 4

Sopran
Ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

Alt
Ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

Tenor
8 ra ta ta ta ta ran, ran tan,

Bass
ra ta ta ta ta ran. "Jo - li tam -

5 6 7 8

S.
ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

A.
ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

T.
8 ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

B.
bour, quel - les sont tes ri - ches - ses, jo - li tam -

9 10 11 12

S. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan e ran tan,

A. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan e ran tan,

T. 8 ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan e ran tan,

B. bour, quel - les sont tes ri - ches - ses et ri et ran, ra ta ta

13 14 15 16

S. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

A. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

T. 8 ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

B. plan, quel - les sont tes ri - ches - ses?"

17 ⁹ $\text{♩} = \text{♩}$

Tenor 1
8 "Si - re, le roi, ma cais- se et mes

Tenor 2
8 "Si - re, le roi, ma cais- se et mes

Bass 1
8 "Si - re, le roi, ma cais- se et mes

Bass 2
Ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan

21 22 23

T. 1
8 ba - guet - tes, Si - re, le roi,

T. 2
8 ba - guet - tes, Si - re, le roi,

B. 1
8 ba - guet - tes, Si - re, le roi,

B. 2
ra ta ta plan, ran tan ra ta ta plan,

24 25 26

T. 1
8 ma cais - se et mes ba - guet - tes, ri et ran ta ta

T. 2
8 ma cais - se et mes ba - guet - tes, ri et ran ta ta

B. 1
8 ma cais - se et mes ba - guet - tes, ri et ran ta ta

B. 2
ran tan ra ta ta plan, ran tan

27 28 29 30

T. 1
8 ta ta plan, ma cais - se et mes ba - guet - - tes!"

T. 2
8 ta ta plan, ma cais - se et mes ba - guet - - tes!"

B. 1
8 ta ta plan, ma cais - se et mes ba - guet - - tes!"

B. 2
ra ta ta plan, ran tan ra ta ta plan, ran tan

31 **10** 32 33 34

Sopran
Ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

Alt
Ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

Tenor
8 ra ta ta ta ta ta plan, ran tan

Bass
ra ta ta ta ta ta plan, "Jo - li tam -

35 36 37 38

S.
ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

A.
ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

T.
8 ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

B.
bour, tu n'est pas as - sez ri - che, jo - li tam -

39 40 41 42

S. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan e ran tan,

A. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan e ran tan,

T. 8 ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan e ran tan,

B. bour, tu n'est pas as - sez ri - che et ri et ran, ra ta ta

43 44 45 46

S. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan.

A. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan.

T. 8 ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan.

B. plan, tu n'est pas as - sez ri - che,!"

47 **11** $\text{♩} = \text{♩}$ 48 49 50

Tenor 1
8 "J'ai trois vais-seaux, des-sus la mer

Tenor 2
8 "J'ai trois vais-seaux, des-sus la mer

Bass 1
8 "J'ai trois vais-seaux, des-sus la mer

Bass 2
Ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

51 52 53 54

T. 1
8 jo-li - e, j'ai trois vais-seaux, des-sus la mer

T. 2
8 jo-li - e, j'ai trois vais-seaux, des-sus la mer

B. 1
8 jo-li - e, j'ai trois vais-seaux, des-sus la mer

B. 2
ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

55 56 57

T. 1
8 jo - li - e et ri et ran ta ta ta ta plan,

T. 2
8 jo - li - e et ri et ran ta ta ta ta plan,

B. 1
8 jo - li - e et ri et ran ta ta ta ta plan,

B. 2
ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

58 59 60 61

T. 1
8 des - sus la mer jo - li - - el"

T. 2
8 des - us la mer jo - li - - el"

B. 1
8 des - us la mer jo - li - - el"

B. 2
ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

12

1 2 3 4

Sopran
Alt
Tenor
Bass 1
Bass 2

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

"Jo - li tam - bour, dis -

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

5 6 7 8

S.
A.
T.
B. 1
B. 2

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

moi quel est ton pè - re, jo - li tam - bour, dis -

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

9 10 11

S. ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

A. ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

T. 8 moi quel est ton pè - re et ri et ran, ra ta ta

B. 1 8 ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

B. 2 ran tan, ra ta ta ta ta ta ran tan,

12 13 14

S. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

A. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

T. 8 plan, dis - moi quel est ton pè - re?"

B. 1 8 ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

B. 2 ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

13

1 2 3 4

Sopran 1
"Si - re le roi, c'est

Sopran 2
"Si - re le roi, c'est

Alt
"Si - re le roi, c'est

Tenor
8 Ran tan, ra ta ta plan. "Si - re le roi, c'est

Bass
Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

5 6 7 8

S. 1
le roi d'An-gle - ter - re, Si - re le roi, c'est

S. 2
le roi d'An-gle - ter - re, Si - re le roi, c'est

A.
le roi d'An-gle - ter - re, Si - re le roi, c'est

T.
8 le roi d'An-gle - ter - re, Si - re le roi, c'est

B.
ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

9 10 11

S. 1 le roi d'An - gle - ter - re et ri et ran, ra ta ta

S. 2 le roi d'An - gle - ter - re et ri et ran, ra ta ta

A. le roi d'An - gle - ter - re et ri et ran, ra ta ta

T. 8 le roi d'An - gle - ter - re et ri et ran, ra ta ta

B. ran tan, ra ta ta ta ta ta, ran ra ta ta

B. 1
B. 2

12 13 14 15 16

S. 1 plan, c'est le roi d'An-gle - ter - re!"

S. 2 plan, c'est le roi d'An-gle - ter - re!"

A. plan, c'est le roi d'An-gle - ter - re!"

T. 8 plan, c'est le roi d'An-gle - ter - re!" Ran tan, ra ta ta plan,

B. 1 plan, c'est le roi d'An-gle - ter - re!" Ran tan, ra ta ta plan,

B. 2 plan, c'est le roi d'An-gle - ter - re!" Ran tan, ra ta ta plan,

14

1 2 3 4

Sopran

Alt

Tenor

Bass 1

Bass 2

Ran tan, ra ta ta plan,

Ran tan, ra ta ta plan,

"Jo - li tam - bour, tu

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

5 6 7 8

S.

A.

T.

B. 1

B. 2

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

au - ras donc ma fil - le, jo - li tam - bour, tu

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

9 10 11

S. ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

A. ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

T. 8 au - ras donc ma fil - le et ri et ran, ra ta ta

B. 1 8 ran tan, ra ta ta plan, ran tan,

B. 2 ran tan, ra ta ta ta ta ta, ran tan,

12 13 14

S. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

A. ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

T. 8 plan, tu au - ras donc ma fil - le!"

B. 1 8 ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

B. 2 ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan.

15

1 2 3 4

Sopran 1
Sopran 2
Alt
Tenor
Bass

"Si - re le roi, je
"Si - re le roi, je
"Si - re le roi, je
8 Ran tan, ra ta ta plan. "Si - re le roi, je
Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

5 6 7 8

S. 1
S. 2
A.
T.
B.

Vous en re - mer - ci - e, Si - re le roi, je
Vous en re - mer - ci - e, Si - re le roi, je
Vous en re - mer - ci - e, Si - re le roi, je
8 Vous en re - mer - ci - e, Si - re le roi, je
ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

9 10 11

S. 1
Vous en re - mer - ci - e et ri et ran, ra ta ta

S. 2
Vous en re - mer - ci - e et ri et ran, ra ta ta

A.
Vous en re - mer - ci - e et ri et ran, ra ta ta

T.
8 Vous en re - mer - ci - e et ri et ran, ra ta ta

B.
ran tan, ra ta ta ta ta ran, ra ta ta

B. 1
B. 2

12 13 14 15 16

S. 1
plan, je Vous en re-mer - ci - e!"

S. 2
plan, je Vous en re-mer - ci - e!"

A.
plan, je Vous en re-mer - ci - e!"

T.
8 plan, je Vous en re-mer - ci - e!" Ran tan, ra ta ta plan,

B. 1
plan, je Vous en re-mer - ci - e!" Ran tan, ra ta ta plan,

B. 2
plan, je Vous en re-mer - ci - e!" Ran tan, ra ta ta plan,

16

1 2 3 4

Sopran 1
Sopran 2
Alt
Tenor
Bass

"Dans mon pa - ys
"Dans mon pa - ys
"Dans mon pa - ys
Ran tan, ra ta ta plan. "Dans mon pa - ys
Ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

5 6 7 8

S. 1
S. 2
A.
T.
B.

a de plus jo - li - es, dans mon pa - ys
a de plus jo - li - es, dans mon pa - ys
a de plus jo - li - es, dans mon pa - ys
a de plus jo - li - es, dans mon pa - ys
ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta plan,

9 10 11

S. 1 a de plus jo - li - es et ri et ran, ra ta ta

S. 2 a de plus jo - li - es et ri et ran, ra ta ta

A. a de plus jo - li - es et ri et ran, ra ta ta

T. 8 a de plus jo - li - es et ri et ran, ra ta ta

B. ran tan, ra ta ta ta ta ta, ran ra ta ta

B. 1
B. 2

12 13 14 15 16

S. 1 plan, y en a de plus jo - li - es!"

S. 2 plan, y en a de plus jo - li - es!"

A. plan, y en a de plus jo - li - es!"

T. 8 plan, y en a de plus jo - li - es!" Ran tan, ra ta ta plan,

B. 1 plan, y en a de plus jo - li - es!" Ran tan, ra ta ta plan,

B. 2 plan, y en a de plus jo - li - es!" Ran tan, ra ta ta plan,

17 **Fine.** *Sempre diminuendo sin'all Fine*

1 2 3 4 5 6

Sopran 1
gesummt

Sopran 2
gesummt

Alt
gesummt

Tenor
8 ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta

Bass
ran tan, ra ta ta plan, ran tan, ra ta ta

7 8 9 10 11 12

S. 1

S. 2

A.

T.
8 plan, plan.

B.
plan, plan.